

lions. En suivant les propositions de M. Baumberger, ce serait donc pratiquement la totalité de la somme qui serait immobilisée ici.

Au nom de la majorité de la commission, je vous demande donc de repousser la proposition de la minorité Bäumlín et la proposition Baumberger. Vous aurez peut-être remarqué que, sur le plan personnel, j'ai souscrit à la proposition de la minorité.

M. Felber, conseiller fédéral: Au nom du Conseil fédéral, je vous propose de repousser les deux propositions qui vous sont faites, celle de la minorité représentée par M^{me} Bäumlín et celle de M. Baumberger. Le Conseil fédéral, et celui qui vous parle peut-être plus particulièrement, considèrent que vos préoccupations sont parfaitement légitimes. Elles sont légitimes dans la mesure où nous savons, encore une fois, les risques que représentent les centrales atomiques désuètes, archaïques, insuffisamment dotées de sécurité, qui existent dans l'ancienne Union soviétique.

Seulement, Madame Bäumlín et vous, Mesdames et Messieurs de la minorité de la commission, pouvez aujourd'hui mesurer que s'engager en faveur de la fermeture des usines atomiques de l'ancienne Union soviétique, même dans le cas des 16 qui sont les exemples les plus dangereux, c'est un engagement qu'il est difficile de prendre, parce que nous ne sommes pas seuls à pouvoir exiger cela, parce que nous devons pouvoir remplacer ces entreprises, ces fournisseurs d'énergie, par d'autres fournisseurs d'énergie et que même l'engagement en faveur d'un réseau de gaz prendra des années pour pouvoir répondre aux besoins de toute l'ancienne Union soviétique, et non pas seulement de la région dans laquelle sont situées les centrales atomiques. Par conséquent, les possibilités dont nous disposons sont trop limitées pour que nous puissions à notre tour essayer de prendre des positions qui sont philosophiquement et politiquement acceptables, mais qui sont irréalistes sur le plan extérieur et sur le plan de l'économie en général. Ce qui ne signifie pas, Madame Bäumlín, que le Conseil fédéral ne sera pas prêt à appuyer, avec les moyens nécessaires, la fermeture de certaines entreprises si cela se justifie et s'il y a d'autres secteurs qui s'ouvrent à notre disposition.

En ce qui concerne la proposition de M. Baumberger, elle a deux inconvénients. Tout d'abord, elle est fondée sur la totalité du projet, c'est-à-dire 1,4 milliard de francs: 500 millions environ, cela revient presque au même que la proposition de M. Stucky, presque! Vous engagez encore la construction des réseaux de gaz naturel en particulier. Mais cela fait 500 millions, il ne reste donc plus que 100 millions en définitive d'augmentation du crédit pour l'ensemble des projets à disposition de ces 300 millions d'habitants de l'ancienne Union soviétique.

Le deuxième inconvénient est plus grave, c'est que les 800 millions de francs qui font déjà partie du projet de 1,4 milliard ont déjà été engagés dans une large mesure, et évidemment que nous n'avons pas cette contrainte d'un tiers du crédit à réserver pour cela, ce qui fait que nous serions contraints aujourd'hui d'abandonner des projets ou d'annoncer des fermetures de programmes. Et c'est un élément qui nous paraît assez désagréable. Ce n'est pas de l'usurpation de pouvoir, nous disposons de 800 millions, nous avons fait des planifications, des projets sont engagés. Venir aujourd'hui les restreindre en disant: attention, un tiers doit rester à disposition d'un secteur particulier, paraît extrêmement difficile.

Notre crédibilité est ici engagée et nous vous proposons, tout en comprenant la nécessité de nous engager – encore une fois nous sommes d'accord – dans ce domaine-là, de refuser les propositions pour laisser la souplesse souhaitée et souhaitable à ce projet.

Abstimmung – Vote

Eventuell – A titre préliminaire
Für den Antrag Baumberger
Für den Antrag der Minderheit

67 Stimmen
48 Stimmen

Definitiv – Définitivement

Für den Antrag der Mehrheit
Für den Antrag Baumberger

71 Stimmen
57 Stimmen

Art. 2bis (neu)

Antrag der Kommission

Der Bundesrat erstattet den zuständigen parlamentarischen Kommissionen jährlich Bericht über die bewilligten Projekte, über die Art der Verwendung der finanziellen Mittel sowie über die aufgrund von Evaluierungen feststellbaren Auswirkungen der ergriffenen Massnahmen.

Art. 2bis (nouveau)

Proposition de la commission

Le Conseil fédéral présente chaque année aux commissions parlementaires compétentes un rapport sur les projets autorisés, sur la manière d'utiliser les moyens financiers ainsi que sur les conséquences – établies sur la base d'évaluations – des mesures prises.

Angenommen – Adopté

Art. 3

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Entwurfes
Dagegen

106 Stimmen
29 Stimmen

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

91.3207

Motion Ziegler Jean

Einfríeren der Hilfe der Schweiz an die UdSSR

Gel de l'aide suisse à l'URSS

Wortlaut der Motion vom 19. Juni 1991

Der Bundesrat wird eingeladen:

1. an den sowjetischen Staatschef zu gelangen und ihn eindringlich zu bitten, die Aggressionen sofort einzustellen, seine Truppen aus dem Hoch-Karabakh und aus Armenien zurückzuziehen, die armenische Bevölkerung wieder in ihre Dörfer zurückzuführen und schliesslich auch diejenigen zu richten, die für die Greueltaten gegenüber den Armeniern verantwortlich sind;
2. die Hilfe der Eidgenossenschaft an die UdSSR einzufrieren, bis in dem betroffenen Gebiet eine annehmbare Lösung verwirklicht wird, welche die Sicherheit der Armenier gewährleistet;
3. Schweizer Beobachter an die Volksbefragung über die Unabhängigkeit zu entsenden, die am 21. September 1991 in Armenien vorgesehen ist.

Texte de la motion du 19 juin 1991

Je demande au Conseil fédéral:

1. de saisir le Chef de l'Etat soviétique et de lui demander instamment de faire immédiatement cesser les agressions, de retirer ses troupes du Haut-Karabakh et d'Arménie, de réintégrer la population arménienne dans ses villages et enfin de juger les responsables des atrocités commises à l'encontre des Arméniens;

2. de faire «geler» l'aide de la Confédération à l'URSS jusqu'à ce qu'une solution acceptable garantissant la sécurité des Arméniens soit mise en application dans cette région;
3. d'envoyer des observateurs suisses en Arménie à l'occasion du référendum sur l'indépendance prévu pour le 21 septembre 1991.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Zurückgezogen – Retiré

91.3272

Motion Hari
Nahrungsmittelhilfe
für Oststaaten
Aide alimentaire
aux pays de l'Est

Wortlaut der Motion vom 16. September 1991

Der Bundesrat wird ersucht, Grundlagen zu erarbeiten, um sofort Fleisch im Rahmen der humanitären Hilfe in die vom Hunger bedrohten Oststaaten zu exportieren.

Texte de la motion du 16 septembre 1991

Le Conseil fédéral est chargé d'élaborer les bases permettant, dans le cadre de l'aide humanitaire, d'exporter immédiatement de la viande vers les pays de l'Est menacés par la famine.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Berger, Bezzola, Blatter, Blocher, Bonny, Bühler, Bürgi, Daepf, Dietrich, Engler, Fischer-Häggingen, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Hess Otto, Hildbrand, Hösli, Jung, Kühne, Leuba, Luder, Massy, Neuenschwander, Nussbaumer, Perey, Philipona, Portmann, Rutishauser, Rüttimann, Rychen, Sager, Savary-Fribourg, Schmidhalter, Schnider, Schwab, Seiler Hanspeter, Tschuppert Karl, Wyss Paul, Wyss William, Zölch, Zwingli (40)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die ausserordentliche Trockenheit der vergangenen Wochen und Monate führte in weiten Teilen unseres Landes zu grossen Futterausfällen. Ganze Landesgegenden verfügen heute über kein Grünfutter mehr.

Die Preise von Schlachtvieh sind in einem wirklich unerträglichen Masse gefallen und liegen heute im Durchschnitt Fr. 1.50 bis 2 Franken je Kilogramm Schlachtgewicht, oder um 400 bis 500 Franken je Tier tiefer als vor Jahresfrist. Bereits damals realisierten wir sehr tiefe Preise.

Diese Einkommenseinbusse kann den Viehproduzenten nicht länger zugemutet werden.

Wir wissen andererseits, dass allein in der Sowjetunion Mangel an Fleisch in der Grössenordnung von 800 000 Tonnen herrscht.

Eine humanitäre Lebensmittelhilfe in Form von Fleisch (Eiweiss) ist sicher dringend notwendig.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 18. Dezember 1991

Rapport écrit du Conseil fédéral du 18 décembre 1991

Wie der Bundesrat schon mehrmals festgehalten hat – zuletzt in der Antwort auf die Einfache Anfrage Paccolat vom 26. September 1991 –, sind allfällig vorhandene Ueberschüsse in der Schweiz grundsätzlich kein Kriterium für die Nahrungsmittelhilfe des Bundes: «Es gehört seit mehreren Jahren zu den Konstanten der schweizerischen Nahrungsmittelhilfe, dass die Hilfsgüter wenn immer möglich im Empfängerland selbst oder in der Region beschafft werden. Die schweizerische Nah-

rungsmittelhilfe hat sich nach den Bedürfnissen der begünstigten Bevölkerung und nicht nach allfällig vorhandenen landwirtschaftlichen Ueberschüssen zu richten. Diese Prinzipien gelangten – analog zum Vorgehen in den Entwicklungsländern – auch zur Anwendung, als 1989 Polen und im Oktober 1991 Albanien eine dringende Nahrungsmittelhilfe mit Getreide bzw. Mehl gewährt wurde. In beiden Fällen wurde das Produkt in Ungarn, d. h. in der Region, eingekauft. Sowohl der Lieferant – selbst ein osteuropäischer Staat mit Umstrukturierungsproblemen – als auch die beiden Empfängerländer profitieren von der Hilfe.»

Gemäss den in der Botschaft vom 3. Juni 1991 über die Weiterführung der internationalen humanitären Hilfe der Eidgenossenschaft festgehaltenen Prinzipien dient die öffentliche Nahrungsmittelhilfe dazu, gefährdetes Leben zu retten. Eine wesentliche Bedingung für die Gewährung humanitärer Hilfe ist die Orientierung nach Zielgruppen. Sodann müssen auch Kosten-Nutzen-Ueberlegungen angestellt werden, welche bei der Nahrungsmittelhilfe in der Regel dazu führen, dass die Ware im Lande selbst bzw. in der Region beschafft wird. Aus den genannten Erwägungen kann die Lieferung von Fleischüberschüssen nach Osteuropa im Rahmen der humanitären Hilfe nicht in Betracht gezogen werden.

Was das im Rahmen des 2. Rahmenkredits für Osteuropa neu geschaffene Instrument der Nachbarschaftshilfe betrifft, bezweckt es die Unterstützung und die Festigung der politischen Reformen in den betreffenden Ländern mit geeigneten Massnahmen. Die Kriterien, nach denen eine Nachbarschaftshilfe geleistet werden kann, sowie die Formen einer derartigen Hilfe befinden sich indessen noch im Stadium der Erarbeitung.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Präsidentin: Der Motionär hat mitgeteilt, dass er jetzt mit der Umwandlung in ein Postulat einverstanden sei.

Ueberwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

92.3418

Postulat Bundi
Armenien. Humanitäre Hilfe
Aide humanitaire à l'Arménie

Wortlaut des Postulates vom 7. Oktober 1992

Vor Jahresfrist hat der damalige Nationalrat Euler ein Postulat (91.3329) eingereicht mit dem Begehren, es seien der jungen unabhängigen Republik Armenien Wahlurnen als Geschenk zu übermachen. Der Bundesrat nahm das Postulat am 6. November 1991 entgegen. Mit Schreiben vom 12. Dezember 1991 des Vizepräsidenten und Premierministers der Republik Armenien an den Bundespräsidenten, Herrn Bundesrat Felber, ersuchte Armenien darum, anstelle der Wahlurnen dringend benötigte Brennöfen für die kalte Jahreszeit zur Verfügung zu stellen. Der damalige Postulant war mit der Umwandlung zur Lieferung dringender benötigter Güter einverstanden. Im Sommer 1992 wurde bekannt, dass die zuständige Abteilung des Departementes für auswärtige Angelegenheiten darauf verzichtet hat, dieses Vorhaben weiter zu verfolgen. Als Gründe dafür wurden der nicht greifbare Rahmenkredit, die zunehmend heikle politische Lage in diesem Gebiet und das Fehlen eines «ausgereiften Projekts» genannt. Dieser negative Ausgang der Hilfsbestrebungen für Armenien steht dem Ansehen der Schweiz in der Welt nicht gut an.

Motion Ziegler Jean Einfrieren der Hilfe der Schweiz an die UdSSR

Motion Ziegler Jean Gel de l'aide suisse à l'URSS

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1993
Année	
Anno	
Band	I
Volume	
Volume	
Session	Frühjahrssession
Session	Session de printemps
Sessione	Sessione primaverile
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	05
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	91.3207
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	04.03.1993 - 08:00
Date	
Data	
Seite	130-131
Page	
Pagina	
Ref. No	20 022 344

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.